

꼭 vs 반드시 vs 절대

ぜひ・きっと・必ず・必ずや・絶対（に～ない）・決して

꼭 と 반드시 はどちらも「必ず」ですが、꼭 は日常的で温かく、반드시 は硬く規則的です。절대 は日本語の「絶対」と違い、基本的に否定・禁止と一緒に使います。

■ひと目で比較

単語	中心の意味	ニュアンス・使い方	よく使う形
꼭	ぜひ、きっと、必ず	日常的・個人的。お願い・願望・約束に。「ぴったり」の意味も：꼭 맞다, 꼭 닮다.	꼭 -(으)세요 / 꼭 -고 싶다 꼭 맞다, 꼭 닮다
반드시	必ず、必ずや、きっと	硬く改まった語。規則・指示・強い確信に。書き言葉に多い。	반드시 -아/어야 하다 반드시 -(으)ㄹ 것이다
절대	絶対に（～ない）、決して	否定と一緒に：안・못、-지 마세요、없다、아니다。절대로 とも。	절대 안/못/-지 마세요 절대로, 절대 아니다

■違いのポイント

- 「絶対」の罫。日本語の「絶対行きます」「絶対おいしい」は肯定文ですが、韓国語の 절대 は否定専用と考えてください。꼭 같게요 ○ / 절대 같게요 ×。절대 안 가요（絶対行きません）○。
- 「ぜひ」は 꼭。「ぜひ来てください」は 꼭 오세요、「ぜひ一度行ってみよう」は 꼭 한번 가 보고 싶어요 です。友達へのお願いや願望には 꼭 が自然で、반드시 は硬すぎます。
- 반드시 は規則・公式文。반드시 신분증을 지참하십시오（必ず身分証をご持参ください）のように、案内文や規則でよく使います。-아/어야 하다 と一緒に「しなければならない」を強めます。-아/어야 되다 も参照。
- 「ぴったり」「そっくり」も 꼭。이 옷이 꼭 맞아요（この服はぴったりです）、엄마를 꼭 닮았어요（お母さんにそっくりです）。この意味は 꼭 だけで、반드시 맞아요 × です。

■もう一步

禁止を強めるときは -(으)면 안 되다 と一緒に 절대 거짓말하면 안 돼요 と言います。願望は -고 싶다 と組み合わせて 꼭 가 보고 싶어요。「絶対ダメ！」は 절대 안 돼! です。

■練習問題

- 위험하니까 ____ 혼자 산에 가지 마세요.
 - 우리 결혼식에 ____ 와 줘! 기다릴게.
 - 저는 ____ 그런 말을 한 적이 없어요.
 - 딸이 엄마를 ____ 닮았네요.
 - (공지문) 서류는 ____ 마감일까지 제출하여야 합니다. (규칙, 격식체)
- 答え: 1 절대・2 꼭・3 절대・4 꼭・5 반드시

■例文

- 내일 파티에 꼭 오세요.
明日のパーティーにぜひ来てください。
- 이번에는 꼭 합격하고 싶어요.
今回は必ず合格したいです。
- 외출할 때는 반드시 문을 잠그세요.
外出するときは必ずドアに鍵をかけてください。
- 노력하면 반드시 좋은 결과가 있을 거예요.
努力すれば必ず良い結果が出るでしょう。
- 수업 시간에는 절대 휴대폰을 사용하지 마세요.
授業中は絶対に携帯電話を使わないでください。
- 저는 그 사람을 절대 용서 못 해요.
私はあの人を絶対に許せません。

■どれが入る？

文	꼭	반드시	절대
이건 비밀이니깐 ____ 다른 사람한테 말하지 마세요.	×	×	◎
한국에 가면 ____ 경복궁에 가 보고 싶어요.	◎	△	×
시험을 볼 때는 ____ 신분증을 지참해야 합니다.	○	◎	×
이 신발은 저한테 ____ 맞아요.	◎	×	×
그 사람은 ____ 거짓말을 할 사람이 아니에요.	×	×	◎

◎ 自然 ○ 可能 △ 不自然 × 誤り

■まちがえやすい点

- × 이번 시험에 절대 합격할 거예요.
○ 이번 시험에 꼭 합격할 거예요.
日本語の「絶対合格する」は肯定文ですが、韓国語の 절대 は基本的に否定と一緒に使います。肯定なら 꼭・반드시 です。
- × 내일 파티에 절대 오세요.
○ 내일 파티에 꼭 오세요.
절대 は否定・禁止とセットで使います。肯定のお願いには 꼭 を使います。
- × 여행 가면 반드시 연락 줘!
○ 여행 가면 꼭 연락 줘!
友達への気軽なお願いには 꼭 が自然です。반드시 は規則や公式な指示のように硬く聞こえます。